

THE BAPTISM OF JESUS | HOLY EUCHARIST
EL BAUTISMO DE JESÚS | SANTA EUCARISTÍA

At his baptism Jesus is openly called the Son of God and is anointed for his mission.
 En su bautismo, Jesús es llamado abiertamente el Hijo de Dios y es ungido para su misión.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Epiphany — meaning a revelation or realization, a discovery or new manifestation, of Jesus the Christ is the core theme of this season. Jesus the Christ is the Light of the world and God’s people are called to be witnesses to that light by following Jesus into ministry. Please add your voice to worship, prayer & song!

Epifanía, que significa revelación o realización, descubrimiento o nueva manifestación de Jesucristo, es el tema central de esta temporada. Jesucristo es la Luz del mundo y el pueblo de Dios está llamado a ser testigo de esa luz siguiendo a Jesús en el ministerio. ¡Por favor, suma tu voz a la adoración, la oración y el canto!

**St. Mary
 Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
 María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
 Playas de Rosarito**

Prelude / Preludio | Baptized in Water (arr. Fred Bock) / Bautizado en agua (arr. Fred Bock)

Hymn / Himno 121 | Christ, when for us you were baptized / Cristo, cuando por nosotros fuiste bautizado

1 Christ, when for us you were bap - tized, God’s Spi - rit on you came,
 2 God called you his be - lov - ed Son, called you his ser - vant true,
 3 Straight - way and stead-fast un - til death you then o - beyed his call
 4 Bap - tize us with your Spi - rit, Lord, your cross on us be signed,

as peace - ful as a dove and yet as ur - gent as a flame.
 sent you his king - dom to pro - claim, his ho - ly will to do.
 free - ly as Son of Man to serve and give your life for all.
 that, like - wise in God’s ser - vice we may per - fect free - dom find.



THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed is the one who comes in the name of the Lord, alleluia:
God is the Lord; the one who has shined upon us, alleluia.

Song of Praise / Canción de Alabanza | Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria

¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria en - las al - tu - ras a Dios!
 Glo - ry, glo - ry, glo - ry, glo - ry to God on high

y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos que a - ma el Se - ñor.
 and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Father in heaven, who at the baptism of Jesus in the River Jordan proclaimed him your beloved Son and anointed him with the Holy Spirit: Grant that all who are baptized into his Name may keep the covenant they have made, and boldly confess him as Ruler and Savior; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. *Amen.*

Isaiah / Isaías 43:1-7 | The prophet proclaims a message of consolation and encouragement. / El profeta proclama un mensaje de consuelo y aliento.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

But now thus says the Lord, he who created you, O Jacob, he who formed you, O Israel: Do not fear, for I have redeemed you; I have called you by name; you are mine. When you pass through the waters, I will be with you, and through the rivers, they shall not overwhelm you; when you walk through fire you shall not be burned, and the flame shall not consume you. For I am the Lord your God, the Holy One of Israel, your Savior. I give Egypt as your ransom, Cush and Seba in exchange for you. Because you are precious in my sight and honored and I love you, I give people in return for you, nations in exchange for your life. Do not fear, for I am with you; I will bring your offspring from the east, and from the west I will gather you; I will say to the north, "Give them up," and to the south, "Do not withhold; bring my sons from far away and my daughters from the end of the earth everyone who is called by my name, whom I created for my glory, whom I formed and made."

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalms / Salmo 29 | A hymn to Yahweh as the God of storm. / Un himno a Yahvé como Dios de la tormenta.

Let us read Psalm 29 responsively.

Ascribe to the LORD, you gods, *

ascribe to the LORD glory and strength.

Ascribe to the LORD the glory due his Name; *

worship the LORD in the beauty of holiness.

The voice of the LORD is upon the waters; the God of glory thunders; *

the LORD is upon the mighty waters.

The voice of the LORD is a powerful voice; *

the voice of the LORD is a voice of splendor.

The voice of the LORD breaks the cedar trees; *

the LORD breaks the cedars of Lebanon;

He makes Lebanon skip like a calf, *

and Mount Hermon like a young wild ox.

The voice of the LORD splits the flames of fire; the voice of the LORD shakes the wilderness; *

the LORD shakes the wilderness of Kadesh.

The voice of the LORD makes the oak trees writhe *

and strips the forests bare.

And in the temple of the LORD *

all are crying, "Glory!"

The LORD sits enthroned above the flood; *

the LORD sits enthroned as King forevermore.

The LORD shall give strength to his people; *

the LORD shall give his people the blessing of peace.

Acts / Hechos 8:14-17 | The church sends Peter and John to confirm the creation of a new Christ-following community. / La Iglesia envía a Pedro y Juan para confirmar la creación de una nueva comunidad seguidora de Cristo.

A Reading from Acts.

Now when the apostles at Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to them. The two went down and prayed for them that they might receive the Holy Spirit (for as yet the Spirit had not come upon any of them; they had only been baptized in the name of the Lord Jesus). Then Peter and John laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himnio 294 | *Baptized in water / Bautizado en agua*

1 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,
2 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,
3 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,

cleansed by the blood of Christ our King:
dead in the tomb with Christ our King:
marked with the sign of Christ our King:

heirs of sal - va - tion, trust - ing his prom - ise,
one with his ris - ing, freed and for - giv - en,
born of one Fa - ther, we are his chil - dren,

faith - ful - ly now God's praise we sing.
thank - ful - ly now God's praise we sing.
joy - ful - ly now God's praise we sing.

Luke / Lucas 3:15-17, 21-22 | In baptism, Jesus is openly called the Son of God and is anointed for his mission. / En el bautismo, Jesús es llamado abiertamente Hijo de Dios y es ungido para su misión.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

As the people were filled with expectation and all were questioning in their hearts concerning John, whether he might be the Messiah, John answered all of them by saying, "I baptize you with water, but one who is more powerful than I is coming; I am not worthy to untie the strap of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his granary, but the chaff he will burn with unquenchable fire." Now when all the people were baptized and when Jesus also had been baptized and was praying, the heaven was opened, and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased."

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | *Sung to Nettleton / Cantado a Nettleton*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 God shall give us the blessings of strength and peace. Beloved of God, let us pray, "Walk with us through the waters, O God; *walk with us through the fire.*"

Deliver your Church, O God, from fear. Strengthen those you have redeemed by your presence. Give us all the courage to keep our baptismal promises. Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

2 O God, you have blessed us to be members of your household. Strengthen the unity of the Church and all who serve you in the east, west, north, and south. Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

3 Your power, O God, is evident in the mysteries of our universe. By water and your Holy Spirit you have made us a new people. We give you thanks and praise. (*The people add their thanksgivings.*) Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

4 Break down the walls of division in our city and our nation. Bring us together as one human family, formed and made by your great hands. Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

5 Heal and comfort your beloved children, O God. Be with the needy in their trials. May they know that they are precious in your sight. (*The people add their petitions & intercessions.*) Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

6 Heavenly God, you have accepted us as your children. You have made us heirs with Christ. In your great mercy, receive us, and all who have died, into glory everlasting. (*The people add their remembrances.*) Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

7 For the absolution and remission of our sins and offenses. Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

In the name of Jesus we pray: Walk with us through the waters, O God;
Walk with us through fire.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunción con nosotros

Hymn / Himno WOV 651 | Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla.

Shine, Je - sus, shine, fill this land with the Fa - ther's glo - ry,

blaze, Spir - it, blaze, set our hearts on fire.

Flow, riv - er, flow, flood this na - tions with love and mer - cy;

send forth your Word, Lord, and let there be light!

1 Lord, the light of your love is shin - ing, in the midst of the
2 As we gaze on your king - ly bright-ness, so our fac - es dis -

dark - ness, shin - ing: Je - sus, Light of the world, shine up - on us,
play your like - ness, ev - er chang-ing from glo - ry to glo - ry,

set us free by the truth you now bring us. Shine on
mir - rored here, may our lives tell your sto - ry. Shine on

me, shine on me:
me shine on me:

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

In the same way, let your light shine before others,

so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your Son Jesus Christ our Savior. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Hymn / Himno WLP 793 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and maker of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, Almighty God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with Mary Magdalene and all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **AMEN.**

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn Eat This Bread / Himno de Taizé Comed este pan

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
 trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunión

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

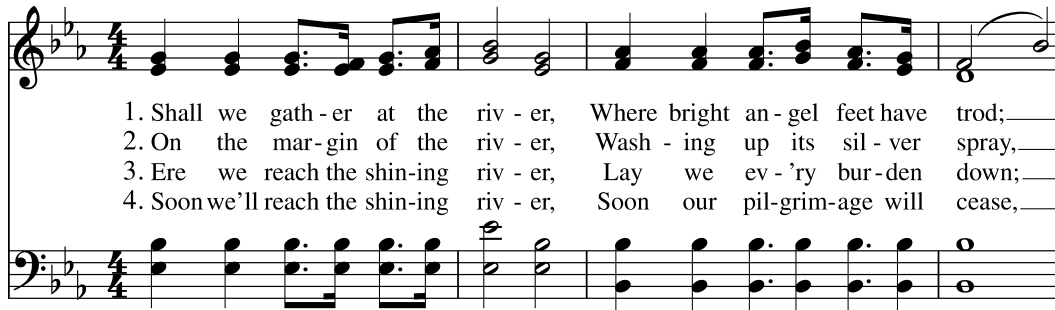
Let us pray together.

Almighty God, giver of all good things, we thank you for feeding us with the spiritual food of the precious body and blood of our Savior, Jesus Christ. We thank you for your love and care in assuring us of your gift of eternal life and uniting us with the blessed company of all faithful people. Therefore, everliving God, keep us steadfast in your holy fellowship. And now we offer ourselves, all that we have and are, to serve you faithfully in the world, through Jesus Christ our Redeemer, to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.

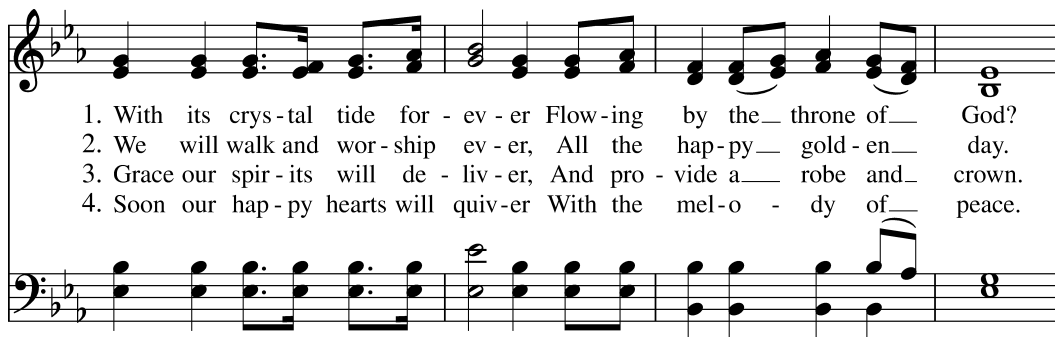
Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May God, who sent the Holy Spirit to rest upon the Only-begotten Son at his baptism in the Jordan River, pour out that Spirit on you who have come to the waters of new birth and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*


Hymn / Himno WOV 690 | Shall we gather at the river / ¿Nos reunimos en el río?



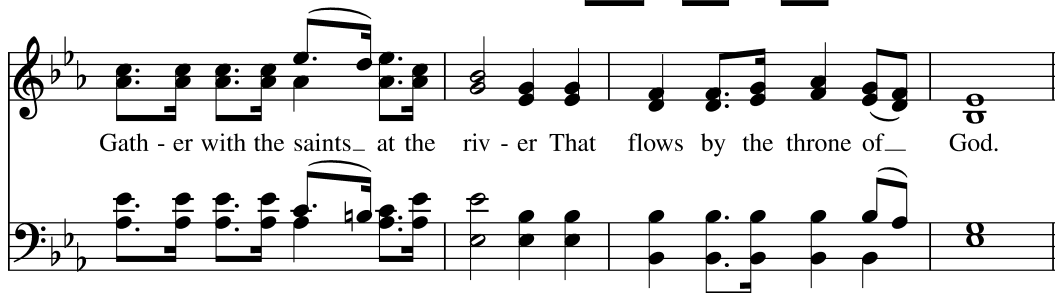
1. Shall we gath - er at the riv - er, Where bright an - gel feet have trod; ___
2. On the mar - gin of the riv - er, Wash - ing up its sil - ver spray; ___
3. Ere we reach the shin - ing riv - er, Lay we ev - 'ry bur - den down; ___
4. Soon we'll reach the shin - ing riv - er, Soon our pil - grim - age will cease; ___



1. With its crys - tal tide for - ev - er Flow - ing by the throne of God?
2. We will walk and wor - ship ev - er, All the hap - py gold - en day.
3. Grace our spir - its will de - liv - er, And pro - vide a robe and crown.
4. Soon our hap - py hearts will quiv - er With the mel - o - dy of peace.



Yes, we'll gath - er at the riv - er, The beau - ti - ful, the beau - ti - ful riv - er;



Gath - er with the saints at the riv - er That flows by the throne of God.

Words: Robert Lowry (1826-1899). Music: Robert Lowry.

Dismissal / Despido

Go in the light and peace of Christ.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | *Shall we gather at the river / ¿Nos reunimos en el río?*



Join us and help students celebrate Three Kings Day with Hot Chocolate and Kings Cake
St. Mary's Guild | In the City • For the City
King's Day / Epiphany Celebration King's Cake & Hot Chocolate
Monday, January 13, 2025

9am

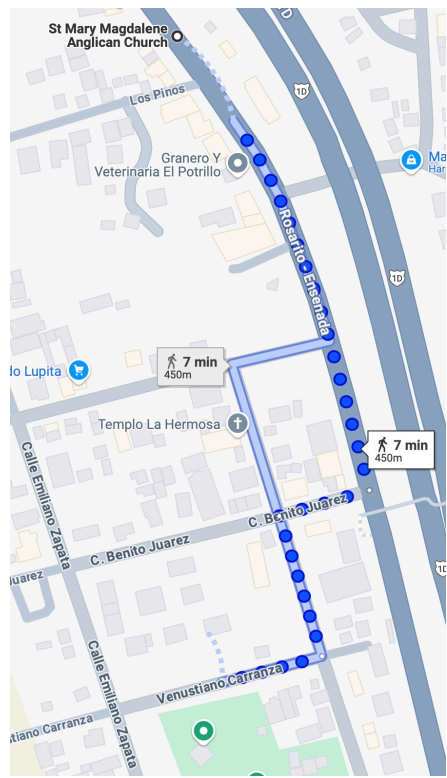
Escuela Emiliano Zapata for 400 Students & Staff

3pm

Escuela Tierra Y Libertad for 200 Students & Staff

Google Maps Link or Ask Mark to send it to you.

<https://maps.app.goo.gl/sK7oKJCzXDHaW9QB8>



Gold
Transparency
2024

Candid.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid Gold Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate](#).; Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito